# Lucas 2:22 Purificação DelA Ou Purificação DelES?

**Will Kinney**

<https://brandplucked.webs.com/luke222herpurificati.htm>

E, quando foram cumpridos os dias da purificação delA segundo a Lei de Moisés, eles O trouxeram para dentro de Jerusalém para *O* apresentar*em* a o Senhor

Um crítico da Bíblia King James me escreveu sobre por que ele acha que a leitura da Bíblia King James da purificação "del**A**" está errada e versões como a NIV, NASB, ESV supostamente têm razão quando dizem purificação "del**ES**".

**As versões católicas**

As versões católicas se espalham por todos os lados do tabuleiro, como de costume. A Douay-Rheims de 1610 e a Douay de 1950 dizem "purificação DELA", mas a St. Joseph New American Bible de 1970 e a Nova Bíblia de Jerusalém de 1985 dizem: "chegou o dia de ELES serem purificados". Mas então a versão de 2009 do Domínio Público Católico agora voltou aos "dias de purificação DELA".

Aqui está o que ele escreveu:

"*Agora, algumas das discrepâncias que você observou merecem atenção. Algumas não merecem. Como Lucas 2:22. Mesmo* Matthew Henry *observa que "Muitas cópias, e as autênticas, lêem autoμn (αὐτῶν) [deles] em lugar de (αυτής) [dela], [isto é, preferem] "os dias de purificação deles", a purificação tanto da mãe quanto da criança, pois assim se pretendia que fosse pela lei"; Em outras palavras, não era um sacrifício para se ser purificado do pecado, era um cumprimento da lei do Antigo Testamento que exigia purificação para a mãe e a criança quarenta dias após o nascimento, purificação do processo de nascimento. Se o sacrifício não tivesse sido feito para a purificação de Jesus, então Ele não poderia dizer mais tarde que Ele veio para cumprir a lei. Assim como mais tarde Ele cumpriu as festas pascais – não pelo pecado, mas pelo cumprimento da lei.*"

Minha resposta a ele foi esta: Oi, irmão. Eu sugiro que você se atenha à própria Bíblia aqui.

Você disse: "Em outras palavras, não era um sacrifício para se ser purificado do pecado, era um cumprimento da lei do Antigo Testamento que exigia purificação para a mãe e a criança quarenta dias após o nascimento, purificação do processo de nascimento."

Você não encontrou nada disso na lei do V.T. Não está lá.

Lucas 2:22 " E, quando foram cumpridos os dias da purificação DELA segundo a LEI DE MOISÉS, eles O trouxeram para dentro de Jerusalém para *O* apresentar*em* a o Senhor."

Esta é claramente uma referência a Levítico 12:6-8

Levítico 12:6 E, quando forem cumpridos os dias da purificação DELA por filho ou por filha, ELA trará um cordeiro de um ano por holocausto, e um pombo jovem ou uma rola PARA SACRIFÍCIO PELO PECADO *dela*, diante da porta da tenda da congregação, ao sacerdote.

 7 O qual o oferecerá perante o SENHOR, e por ELA fará expiação; e ELA *será* limpa da fonte- jorrante do sangue DELA; esta *é* a lei da *MULHER* que der à luz um macho ou uma fêmea.

 8 Mas, se na mão DELA não houver recursos para um cordeiro, então ELA tomará duas rolas, ou dois pombos jovens, um para o holocausto e outro por sacrifício pelo pecado *dela*; assim o sacerdote por ELA fará expiação, e ELA *será* limpa."

Somente a mãe deveria trazer um sacrifício e somente a mulher deveria ter uma expiação feita por ela e, assim, ser purificada - não a criança também.

A leitura de DELA é reconhecidamente uma leitura minoritária, mas é a correta, e há realmente um pouco de evidência histórica para essa leitura. Para cada "leitura minoritária" encontrada na KJB, há pelo menos vinte encontradas na NASB, NIV, RSV, ESV. De fato, o manuscrito D, que às vezes é seguido exclusivamente pelo NASB, na verdade lê "purificação DELA".

Outra leitura minoritária, que mostra as corrupções que às vezes ocorrem, é [o Codex Bezae](https://cudl.lib.cam.ac.uk/view/MS-NN-00002-00041/357) (D, 05), que não tem nem αὐτῆς (dela) nem αὐτῶν,(deles), mas αὐτο ῦ ("dele"), e pelo menos oito minúsculos (listados em uma nota de rodapé como 21, 47, 56, 61, 113, 209, 220 e 254) também têm essa leitura. Além disso, αὐτοῦ (deles) é suportado pela versão Sahidica.

"Purificação DELA" é encontrada em vários textos gregos e versões antigas. É a leitura do texto grego de Beza de 1598 e do Textus Receptus 1894 da Sociedade Bíblica Trinitariana de Scrivener, e do texto grego de Elzevir de 1624 - "οτε επλησθησαν αι ημεραι του καθαρισμου **αὐτῆς** [DELA] κατα τον νομον μωσεως." É também a leitura da Bíblia Grega Moderna.

 Texto grego de Theodore Beza 1598

αι ημεραι του καθαρισμου **αὐτῆς** [DELA] κατα τον νομον <http://www.textusreceptusbibles.com/Beza/42/2>

Elzevir's Textus Receptus 1624 αι ημεραι του καθαρισμου **αὐτῆς** [DELA] ης κατα τον νομον

<http://www.textusreceptusbibles.com/Elzevir/42/2>

texto grego de Scrivener 1894

αι ημεραι του καθαρισμου **αὐτῆς** [DELA] της κατα τον νομον

<http://www.textusreceptusbibles.com/Scrivener/42/2>

A Versão Grega Moderna

αι ημεραι του καθαρισμου **αὐτῆς** [DELA] της κατα τον νομον του Μωυσεως

<https://www.studylight.org/desk/index.cgi?sr=1&search_form_type=general&q1=Luke+2%3A22&s=0&t1=el_gmd>

Dr. Holland observa: "*De fato, quase todos os Códices Latinos Antigos apoiam a leitura, com exceção do Codex Monacensis (século VII). Pode ser encontrada no antigo Codex Vercellensis latino do século IV e em textos latinos do século V, como Codex Curiensis, Codex Veronensis e Codex Corbeiensis II. Além disso, é encontrada em manuscritos latinos posteriores, como o Codex Usserianus I (século VII) e o Codex Rhedigeranus (século VIII). Portanto, vemos que essa leitura permanece ao longo do tempo nos manuscritos do latim antigo.*

*Tenha em mente que o latim antigo e a Vulgata Latina não caíram do céu. Eles foram traduzidos de manuscritos gregos existentes que eles tinham naquela época.*

*De acordo com o site do Novo Testamento grego laparola e de acordo com a UBS (Sociedade Bíblica Unida) O Novo Testamento Grego, a terceira edição de 1983 do manuscrito grego 76 lê purificação "dela". http://www.laparola.net/greco/index.php. αὐτῆς 7*

*Além disso, encontramos a leitura, da* ***purificação DELA****, na versão siríaca antiga (sinaítica, século 4) e na versão copta sahidica (século III)... Beza não estava fazendo uma emenda conjectural em seu texto grego. Ele estava tomando uma decisão textual, pois tinha traduções latinas, gregas e outras que diziam "dela".* (Fim dos comentários do Dr. Holland)

Algumas das versões têm um singular ambíguo, ele ou ela. Isso pode acontecer em latim, siríaco e outras línguas. Uma vez que a igreja latina primitiva entendia uniformemente a purificação como sendo a de Maria, conforme descrito na lei de Moisés, é claro que eles interpretaram o singular em seu texto como se referindo a Maria, o que é consistente com o resto da Bíblia.

Há também algumas cópias do Diatessaron de Taciano (160-175 dC) que diziam: "que a mãe da criança faça a purificação dela". O Diatessaron (literalmente "através dos Quatro") foi uma combinação muito antiga dos Quatro Evangelhos em uma única narrativa. Existem duas traduções siríacas que mostram o singular "dela", a tradução de Cirilo de Alexandria para siríaco, referindo-se claramente a Maria, e o manuscrito sinaítico do Diatessaron (não confundir com o grego Sinaiticus).

Há incerteza acadêmica sobre qual linguagem Tatiano usou para sua composição original, se siríaca ou grega. A erudição moderna tende a favorecer uma origem siríaca; mas, mesmo assim, o exercício deve ter sido repetido em grego pouco tempo depois, provavelmente pelo próprio Taciano. Uma versão em latim antigo do texto siríaco de Taciano parece ter circulado no Ocidente a partir do final do século 2.

O Dr. W. H. P. Hatch, da Harvard Theological Review, escreve em seu artigo sobre Lucas 2:22 - "A adoção de autees (αυτής = "dela") no texto de várias edições impressas antigas do Novo Testamento se deve em parte à Vulgata eius, que foi entendida como um pronome feminino".

Por volta de 383 d.C., ninguém menos que o próprio Jerônimo escreveu um tratado chamado Contra Helvídio no qual ele afirma: "De qualquer forma, a Escritura fala assim do Salvador: "E quando os dias de **purificação DELA segundo a lei de Moisés** se cumpriram, eles o trouxeram a Jerusalém, para apresentá-lo ao Senhor (como está escrito na lei do Senhor, todo macho que abrir o ventre será chamado santo ao Senhor) e a oferecer um sacrifício de acordo com o que é dito na lei do Senhor, um par de rolas, ou dois pombos jovens."

O tratado completo pode ser encontrado aqui:

<http://www.ccel.org/ccel/schaff/npnf206.vi.v.html>

Também temos Cirilo de Alexandria em seu comentário inicial sobre Lucas

<http://www.tertullian.org/fathers/cyril_on_luke_01_sermons_01_11.htm#C4>

No qual ele afirma: "Depois da circuncisão dEle, ela espera em seguida pelo tempo de **purificação DELA**; e quando os dias foram cumpridos, e o quadragésimo foi o tempo inteiro, Deus, o Verbo, que se senta ao lado do Pai, é levado até Jerusalém, e trazido à presença do Pai na natureza humana como para nós, e pela sombra da lei é contado entre os primogênitos.

" purificação DELA" é também a leitura de ambas as cópias restantes que temos dos Evangelhos anglo-saxões. Um deles é o manuscrito 140 e está no Colégio Corpus Christi. É datado de 1000 d.C. e como escrito por Aelfric. O outro manuscrito do Evangelho Anglo-Saxão é o Número 38 e está na Biblioteca Bodleiana e é datado de cerca de 1200 dC e o autor é desconhecido.

Você pode vê-los aqui.

[http://studybible.info/WestSaxon990/Luke%202:22](http://studybible.info/WestSaxon990/Luke%202%3A22)

"hyre clænsunge"

Embora a linguagem seja bem diferente, ainda assim você pode fazer o nosso [o nosso inglês atual] que diz "HER cleansing". - "æfter þam þe **HYRE CLAENSUNGE** dagas gefyllede wæron. æfter moyses æ."

Os tradutores da Bíblia King James estavam bem cientes da leitura de "purificação DELES". É assim que Tyndale 1534, Coverdale 1535, a Grande Bíblia 1540 e a Bíblia de Mateus 1549 leem. Mas eles [os tradutore da KJV] deliberadamente escolheram seguir os textos que dizem corretamente "purificação DELA"

**Lucas 2:22 "purificação DELA"**

**xxxx**

Concordando com a leitura KJB de "purificação DELA" estão as seguintes traduções da Bíblia - a Bíblia do Bispo de 1568, a Bíblia de Genebra de 1587 - "E quando os daies de Purificação DELA após a Lei de Moisés foram realizados, eles o trouxeram para Hierusalem", o Douay-Rheims 1582 - "E depois dos dias de **Purificação DELA**" , o Novo Testamento de Beza 1599, a Bíblia King James 1611, a Bíblia Bill 1671, Worsley Versão 1770, Haweis N.T. 1795, A Bíblia Thompson 1808, A Tradução Revisada 1815, The Thomson N.T. 1816, a tradução de Webster 1833, The Hammond N.T. 1845, The Hussey N.T. 1845, The Hewett N.T. 1850, The Commonly Received Version 1851, The Boothroyd Bible 1853, a Tradução de Julia Smith 1855, O Novo Testamento Revisado 1862 = "Purificação DELA", A Bíblia Smith 1876, O Dillard N.T. 1885, O Clarke N.T. 1913, a Versão Católica Douay de 1950, a Versão Nova Vida 1969, a NKJV 1982, KJV Século 21 1994, Tradução da Palavra de Deus 1995 - "Depois que os dias exigidos pelos Ensinamentos de Moisés **para tornar uma mãe limpa** passaram, José e Maria foram para Jerusalém".

A Bíblia do Terceiro Milênio de 1998, as Escrituras de Koster de 1998, a Bíblia Sagrada de 2009 - "E depois que os dias de Purificação DELA foram cumpridos, de acordo com a lei de Moisés, eles o trouxeram a Jerusalém, a fim de apresentá-lo ao Senhor", a Bíblia do Jubileu Inglês de 2010 e a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Agora, quando os dias de Purificação DELA de acordo com a lei de Moisés foram concluídos, trouxeram-no a Jerusalém para apresentá-lo a Javé?

Outras Bíblias em inglês que leem Purificação DELA são The Word of Yah 1993, The Lawrie Translation 1998, a Last Days Bible 1999 - "Mary's purification", Tomson N.T. 2002, The Apostolic Polyglott Bible 2003, the Evidence Bible 2003, Green's Literal 2005, The Revised Geneva Bible 2005, the Bond Slave Version 2009, Online Interlinear 2010 (André de Mol), Hebraic Transliteration Scripture 2010 - "after the days of HER purification", Sagradas Escrituras VW Edition 2010, The Modern English Version 2014 e o Modern Literal New Testament 2014 - "HER cleansing".

A Bíblia Conservadora de 2011 e a Bíblia Ilustrada da Obra dos Filhos de Deus de 2011 diziam: "E uma vez que MARY foi purificada de acordo com as leis estabelecidas por Moisés"

**O Novo Testamento Inglês Mundial de 1998 diz: "Chegou** o tempo em que MARY não era mais impuro pela lei de Moisés".

Os Últimos Dias Novo Testamento 1999 - "E quando os dias para a purificação de MARY foram concluídos"

O Novo Testamento de Mace de 1729 tem: "Por fim, o tempo designado pela lei de Moisés para a purificação das mulheres que está sendo realizada"

**Bíblias em língua estrangeira** que apoiam "purificação DELA".

Há um evangelho espanhol muito antigo de Lucas chamado Evangelio Según San Lucas, Edición de 1260 del Rey Alfonso X, El Sabio. Esta tradução espanhola do evangelho de Lucas data de 1260 e em Lucas 2:22 lê-se: "E depues que fueron complidos los dias del alimpiamiento de Maria, segund la ley de Moysen, leuaron el ninno a Iherusalem, quel pusiessen delante Dios, = "a limpeza/purificação de MARY, de acordo com a lei de Moisés".

Você pode vê-lo aqui - <http://www.iglesiareformada.com/Alfonso_Lucas_Parte_1.html>

Entre as Bíblias em língua estrangeira que também lêem "purificação DELA" estão a Bíblia alemã de Lutero de 1545 - "Und da die Tage ihrer Reinigung nach dem Gesetz. Moses kamen" = "dias de Purificação DELA", The Spanish Sagradas Escrituras 1569 - "cuando se cumplieron los días de la purificación de MARIA" = "dias de A PURIFICAÇÃO DE MARIA", Bíblia Cipriano de Valera de 1602 e a espanhola Reina Valera 1858 e 1909, edição de 1977 e as Bíblias de 2010 Reina Valera Gómez também lêem "purificação DELA" - "Y cuando fueron cumplidos los días de **la purificación de ella** conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalem para presentarle al Señor", a Bíblia Portugués Traduzida por **JOÃO FERREIRA DE ALMEIDA em 1681**- "E, cumprindo-se os dias da **purificaçäo DELA**, segundo a lei de Moisés" e o português O Livro de 2000 - "a oferta da cerimónia de purificação de **MARIA**" = "purificação de Maria", o italiano La Bibbia della Gioia de 2006 faz a mesma coisa com - "per **la purificazione di MARIA**" = "a purificação de Maria", a Bíblia francesa Martin 1744 - "Et quand les jours de la purification de **MARIE** furent accomplis selon la Loi de Moïse" = "os dias da purificação de Maria foram perfumados", a Bíblia romena Fidela de 2014 - "Si dupa ce s-au implinit zilele **purificarii ei,** conform legii lui Moise", a Bíblia Karoli húngara - "Mikor pedig betöltek **Mária** tisztulásának napjai a Mózes", a bíblia em africâner de 1953 "En nadat die dae van haar reiniging volgens die wet van Moses vervul was" = "os dias de Purificação DELA", a Bíblia finlandesa de 1776 - "Ja kuin heidän puhdistuspäivänsä olivat täytetyt Moseksen lain jälkeen" = "os dias da purificação de HER", e a versão checa BKR - "A když se naplnili dnové očišťování Marie podle Zákona Mojžíšova" = "os dias da purificação de MARY" e a Bíblia de Gdansk atualizada polonesa de 2013.

"Purificação DELA" também é a leitura na Bíblia Grega Moderna, que você pode ver por si mesmo no site da Universidade de Biola chamado Unbound Scriptures. <http://unbound.biola.edu/>

A Bíblia Grega Moderna diz: "Και οτε επληρωθησαν αι ημεραι του καθαρισμου αυτης κατα τον νομον του Μωυσεως" = "os dias de Purificação DELA"

Muitas versões modernas de textos críticos reconheceram o erro teológico que é introduzido pela leitura de "Purificação DELA" e, como resultado, recorreram a parafrasear o versículo para evitar esse erro. A Bíblia Hebraica Moderna faz isso.

A Bíblia Hebraica Moderna - וימלאו ימי טהרה לפי תורת משה ויעלהו לירושלים להעמידו לפני יהוה׃ = "E depois dos dias de purificação pela lei de Moisés e o levou a Jerusalém diante do Senhor"

A VNI é outro bom exemplo disso. A nova NVI 2011 alterou o texto de tal forma a evitar o erro encontrado nos NIVs anteriores e fazê-lo concordar com o ensino correto encontrado na leitura da Bíblia King James. A NVI 2011 agora diz: "Quando chegou a hora dos ritos de purificação exigidos pela Lei de Moisés, José e Maria o levaram a Jerusalém para apresentá-lo ao Senhor".

A Mensagem de 2002 fez algo semelhante. Ele diz: "Então, quando os dias estipulados por Moisés para a purificação foram completos, eles o levaram até Jerusalém para oferecê-lo a Deus, conforme ordenado na Lei de Deus"

A versão de Thomas Nelson de 2012 chamada The Voice parafraseia Lucas 2:22 como: "**Depois de Maria ter observado os dias cerimoniais de purificação pós-parto exigidos pela lei mosaica**, ela e José levaram Jesus ao templo em Jerusalém para apresentá-lo ao Senhor".

Da mesma forma, a Versão da Nova Vida de 1969 coloca assim: "Quando os dias terminaram para **que ELA fosse purificada** como estava escrito na Lei de Moisés, eles levaram Jesus a Jerusalém para entregá-Lo ao Senhor".

Tradução da Palavra de Deus - "Depois que os dias exigidos pelos Ensinamentos de Moisés PARA PURIFICAR UMA MÃE passaram, José e Maria foram para Jerusalém. Eles levaram Jesus para apresentá-lo ao Senhor. "

A Bíblia Viva 1971 - "Quando chegou a hora da oferta de purificação de Maria, no Templo, conforme exigido pelas leis de Moisés"

New Century Version 2005 - "Quando chegou a hora de Maria e José fazerem o que a lei de Moisés ensinou sobre ser purificado, eles levaram Jesus a Jerusalém para apresentá-lo ao Senhor."

E a Bíblia Nomes de Deus de 2011 diz: "Depois que os dias exigidos pelos Ensinamentos de Moisés para **tornar uma MÃE limpa** passaram, José e Maria foram para Jerusalém. Eles levaram Yeshua para apresentá-lo ao Senhor."

A Bíblia Apostólica Grega Poliglota também se lê como a Bíblia King James - "του καθαρισμού αυτής" = "Purificação DELA"

Você pode vê-lo aqui - [http://studybible.info/ABP\_GRK/Luke%202:22](http://studybible.info/ABP_GRK/Luke%202%3A22)

A versão inglesa de Wycliffe de 1395 diz: "a purificação de Maria" - "E aftir que as daies do **purgacioun** de Marie foram cumpridas, aftir Moyses lawe", bem como a versão francesa Martin de 1744 - "Et quand les jours de la purification de [Marie] furent accomplis..."

Daniel Mace, em 1729, parafraseou completamente o versículo, mas ele tinha o ensinamento certo. Sua tradução diz: "Por fim, o tempo designado pela lei de Moisés **f ou a purificação das mulheres** sendo realizada, eles levaram o menino a Jerusalém para apresentá-lo ao Senhor, de acordo com a sua lei ordena"

A leitura encontrou o NASB, NIV, RSV, ESV, duas versões católicas modernas e a Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová de "depois dos dias de Purificação DELA" ensina que o menino Jesus precisava ter uma expiação e uma oferta pelo pecado feitas para purificação DELA, o que é contrário a qualquer coisa encontrada na lei de Moisés, à qual esta passagem se refere diretamente. Não é a leitura correta.

O Século XX N.T. 1904 (uma versão de texto crítico) e o Infinito Positivo N.T. 2005 têm: "Quando o período de purificação de mãe e filho, ordenado pela Lei de Moisés, chegou ao fim"

Se você verificar os sites da Versão Bíblica em toda a internet, verá muitas versões modernas em inglês e em línguas estrangeiras que aparentemente reconhecem o problema teológico da leitura "Purificação DELA" e o fato de que o Antigo Testamento ensina claramente que SOMENTE a mulher deveria ser purificada dessa maneira após o parto. Muitos deles já eliminaram completamente a leitura "ela" ou "deles" e simplesmente dizem algo como "Depois dos dias de purificação de acordo com a lei de Moisés..."

A Bíblia King James está certa como sempre e a leitura de "Purificação DELA" tem abundantes testemunhas históricas antigas, tanto entre as versões quanto entre os escritores da igreja primitiva e, o mais importante, é a Bíblia que Deus estabeleceu mais claramente Sua marca de aprovação divina e a única Bíblia em que milhares de santos comprados de sangue de Deus acreditam ser a completa, palavras inspiradas e infalíveis de Deus.

A hipocrisia dos críticos textuais modernos

Os críticos da Bíblia King James gritam assassinato sangrento quando se deparam com um exemplo como este em Lucas 2:22, onde os textos gregos restantes parecem apoiar sua leitura de "Purificação DELA" em vez de "purificação DELES".

No entanto, seu próprio texto crítico Nestlé-Aland 28ª edição faz uma mudança textual em 2 Pedro 3:10 que é baseado em NENHUM manuscrito grego, e NENHUM escritor da igreja primitiva e é encontrado em apenas um manuscrito siríaco obscuro.

Você pode ver este estudo em 2 Pedro 3:10 e as últimas mudanças textuais que eles fizeram aqui -

**The Nestle-Aland 27ª e 28ª edições - The Merry Go Round of Modern Textual Criticism**

[http://brandplucked.webs.com/na27th28theditions.htm](https://brandplucked.webs.com/na27th28theditions.htm)

Este é muito, muito menos apoio textual e histórico para a leitura encontrada na KJB e MUITOS outros em Lucas 2:22, onde numerosas traduções latinas primitivas, vários escritores da igreja primitiva como Cirilo de Alexandria, Jerônimo, Tatiano (160-175 dC) e o siríaco sinaítico (século 4) e o copta Sahidic (século 3) testemunham a leitura encontrada na Bíblia King James.

Tenha em mente que as próprias traduções latinas foram traduzidas das cópias gregas que tinham em sua posse naquela época. Milhares de manuscritos gregos que já existiram não temos mais hoje. E a leitura encontrada na KJB e em muitos outros é a única que se alinha com o próprio Antigo Testamento hebraico, onde apenas a mulher deveria ser purificada.

Críticos da Bíblia e incrédulos na infalibilidade de QUALQUER Bíblia em mãos, impressas e em estoque como James White não têm nada a lhe dar além de suas próprias opiniões e preferências pessoais - mas NENHUMA Bíblia infalível. Não acredita? Em seguida, pergunte a pessoas como James White onde você pode obter sua própria cópia das palavras infalíveis de Deus em QUALQUER idioma. Ele e aqueles como ele NUNCA lhe dirão. Por que? Porque eles realmente não acreditam que tal coisa exista. É realmente tão simples assim.

Toda a graça soberana, crendo no Livro - a Bíblia

Sagrada Autorizada King James "Aquele que tem ouvidos para ouvir, que ouça". Lucas 8:8

"Mas se alguém for ignorante, que seja ignorante." 1 Coríntios 14:38

Voltar aos Artigos - [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)

**Notas da Internet**

O irmão Steven Avery forneceu esta informação em apoio à leitura "purificação DELA"

Há escritores gregos da igreja primitiva que apoiam "purificação DELA", os dois primeiros foram até dados por Daniel Wallace, que de forma charlatão tentou acená-los como "citações patrísticas de valor duvidoso".

Catenae em Evangelia S. Lucae et S. Joannis

Pseudo-Atanásio

Cirilo de Alexandria (através de uma tradução siríaca)

http://www.tertullian.org/.../cyril\_on\_luke\_01\_sermons\_01...

"Depois de Sua circuncisão, ela espera em seguida pelo tempo de Purificação DELA; e quando os dias foram cumpridos, e o quadragésimo foi o tempo integral, Deus, o Verbo, que se senta ao lado do Pai, é levado até Jerusalém, e trazido à presença do Pai na natureza humana como para nós, e pela sombra da lei é contado entre os primogênitos. Pois mesmo antes da Encarnação os primogênitos eram santos e consagrados a Deus, sendo sacrificados a Ele segundo a lei.

Veja também Cirilo dado através de Tomás de Aquino:

http://books.google.com/books?id=LlFFzPKPB0kC&pg=PA79

"Em seguida, depois da circuncisão, eles esperam o tempo da purificação, como ii é dito, E quando os dias de purificação DELA de acordo com a lei de Moisés vieram."

Protoevangelion de Tiago

http://books.google.com/books?id=OUxVAAAAcAAJ&pg=PA10

E quando os dias de Purificação DELA foram cumpridos, ela deu na criança, e chamou-lhe o nome de Maria.

Pseudo-Mateus

http://www.newadvent.org/fathers/0848.htm

Agora, depois que os dias da purificação de Maria foram cumpridos de acordo com a lei de Moisés,

Tomás de Aquino também tem uma referência de expositor grego (esta poderia ser uma das referências anteriores):

EXPOSTIOR GREGO:

Ou ainda, Lucas está aqui descrevendo o tempo antes da descida ao Egito, pois antes de purificação DELA José não havia levado Maria para lá, mas antes de descerem ao Egito, Deus não lhes disse para ir a Nazaré.

Graecus.

Vel aliter. Enumerat hic Lucas tempus ante descensum in Aegyptum; neque enim ante purgationem eam Ioseph deduxisset. Ante vero quam in Aegyptum descenderent, non receperant per oracula ut Nazareth pergerent;

![](data:None;base64...)[Hélio de M.S. usou a Bíblia LTT (ou ACF ou BKJ-1611); supriu alguns versos que só tinham a referência; colocou raras explicações entre colchetes [ ]

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**